



УДК 81-23

DOI: 10.37892/2713-2951-2-18-105-119

МЕСТНЫЕ ЯЗЫКИ В МАЛИ: МЕЖДУ УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ И РЕЗИЛИЕНТНОСТЬЮ

Яя Траоре 

Государственный университет просвещения, Российская Федерация

Анализ языковой ситуации в Республике Мали, государстве, поддерживающем многоязычие, вносит определенный вклад в изучение резiliентности местных языков Африки. В результате социолингвистического опроса, проведенного нами в Мали в 2023 г., были выделены три группы местных языков. К первой относится язык бамана, который используется в качестве языка-посредника на большей части территории Мали. Ко второй – четыре трансграничных языка: фула, сонгай, сонинке и тамашек. Третья группа охватывает не только восемь других официальных языков, внесенных в новую Конституцию страны 2023 г., но и все остальные языки меньшинств, не имеющие юридического статуса. Рассматривается вклад государства в сохранение языков меньшинств через различные социальные институты и сферы жизни малийского общества. Реализация языковой политики распространяется на систему образования и СМИ, которые играют большую роль в сохранении языков меньшинств. Тем не менее некоторые местные языки находятся под угрозой исчезновения, во-первых, из-за сокращения количества их носителей, а во-вторых, потому что они не имеют юридического статуса и письменности. По результатам нашего опроса и непосредственного наблюдения единственная среда, способствующая резiliентности этих языков, – семья.

Ключевые слова: многоязычие, языковая ситуация в Мали, языковая политика государства, местный язык, официальный язык, национальный язык, резiliентность

Статья опубликована на условиях Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0).

© Яя Траоре, 2024

LOCAL LANGUAGES IN MALI: BETWEEN THE THREAT OF EXTINCTION AND RESILIENCE

Yaya Traore 

State University of Education, Mytishchi, Russian Federation

The analysis of the linguistic situation in the Republic of Mali, a state that favors multilingualism, makes a contribution to the study of the resilience of local languages in Africa. The sociolinguistic survey we conducted in Mali in 2023 identified three groups of local languages: the first is Bamana, which is used as an intermediary language in most of Mali. The second includes four cross-border languages: Fula, Songhai, Soninke and Tamashek. The third group covered not only the eight other official languages provided for in the country's new Constitution of 2023, but also all other minority languages without legal status. The State's contribution to the preservation of minority languages through various social institutions and spheres of life in Malian society was examined. The implementation of language policy extends to the education system and the media, which play a major role in the preservation of minority languages. Nevertheless, some local languages are in danger of extinction due, firstly, to the decreasing number of their speakers and, secondly, because they have no legal status and no official written language. According to our survey and direct observation, the only environment that contributes to the resilience of these languages is the family.

Keywords: *multilingualism, language situation in Mali, state language policy, local language, official language, national language, resilience*

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0).

© *Yaya Traore, 2024*

1. Введение

Большинство государств Африки стали независимыми в середине и в третьей четверти XX в. Африканский континент отличает языковое разнообразие в связи с этническим богатством данной территории. И в любом государстве проживают представители большого количества этносов.

По данным всеобщей переписи населения 2022 г., население Мали составляет 22 395 485 человек (RGPH). Этнический состав Мали разнообразен: этнические группы отличаются по внешности, культуре и языку, традиционным занятиям (скотоводство, земледелие, торговля и т.д.). Согласно местной традиции, они разделяются на две большие группы: черную и белую. Большинство населения Мали относится к черной группе, например такие этносы, как бамана, манинка, сонинке и хасонке, сонгай, сенуфо и др. В состав белой группы входят мавры, туареги и фульбе.

Важность языковых вопросов, решение которых связано с проблемой государственного единства, обусловлено наличием разноплеменного и многоязычного состава населения. Даже небольшая ошибка в решении этих вопросов может привести к народным волнениям.

По данным электронного ресурса Ethnologue, в Мали насчитывается 63 живых языка. Эти языки делятся на пять языковых семей: афро-азиатскую, манде, догон, сонгай и атлантико-конголезскую. Их уровень витальности представляется следующим образом: четыре из них являются институциональными, 53 – стабильными, шесть – под угрозой исчезновения, ни один не вымер (Ethnologue).

Согласно другому источнику, в Мали насчитывается 32 языка коренных народов [The Languages..., 2018: 904].

2. Языковая политика в Мали

Языковая политика в Мали представляет собой гибкую систему. Именно благодаря ей поддерживается языковое разнообразие в стране. Сразу после обретения независимости в 1960 г. государство поставило на первое место в данной сфере развитие языков всех этносов, не отдавая предпочтения ни одному из них. Таким образом, в Мали существует официальная

мультилингвальная модель, согласно которой каждый из языков, на которых говорят в стране, одинаково признан [Patten, 2001: 695; The Oxford Handbook..., 2020: 814].

Для того чтобы лучше объяснить языковую ситуацию и динамику развития языков в Мали, необходимо обратиться к двум Конституциям: старой 1992 г. и новой, вступившей в силу 22 июля 2023 г. Этот параметр очень важен, тем более что языковая политика в Мали находится все еще под действием старой Конституции, в которой в Статье 2 выделяются 13 «национальных языков» (*langues nationales*) [CM, 1992]. В ней говорится о запрете любой дискриминации, основанной на языковой принадлежности. Для осуществления успешной коммуникации в мультилингвальном государстве в Конституции 1992 г. (Статья 25) официальный статус получил французский язык. В этой Конституции декларирована возможность принятия законодательных решений о придании статуса «национального языка» языкам этносов, проживающих на территории Мали [Там же]. В дальнейшем она была закреплена в Законе № 96-049 от 23 августа 1996 г. Еще в 1982 г. десять языков были официально признаны национальными (*langues nationales*) [DFATLN, 1982]: бамана, сонгай, фула, тамашек, бобо, бозо, догон, сенуфо, мамара и сонинке [DPLM, 2014: 19]. Тогда языки группы манде (бамана, манинка, хасонке) были объединены под названием бамана, так как между носителями этих языков существует взаимопонимание. Однако представители народов, говорящих на языках манинка и хасонке, высказали недовольство объединением с другими языками этой группы под названием *бамана*. Вследствие их требований в 1996 г. к списку национальных языков были добавлены еще три языка: манинка, хасонке и хассания [LPMPLN, 1996]. Представляется, что такого этнического соперничества [The Oxford Handbook..., 2020: 827] можно было бы избежать, если бы при объединении этих языков было бы присвоено другое название. Например, «*Radio France Internationale*» (RFI) вещает на *манденкан* – языке, объединяющем бамана, манинка, дьюла и хасонке, так как их носители понимают друг друга.

Итак, в Законе 1996 г. определено 13 языков в статусе национальных, в то время как их значительно больше, что противоречит положению Конституции 1992 г. о равноправном развитии всех языков страны³.

Новая Конституция от 22 июля 2023 г. придает этим языкам статус официальных языков, тем самым декларируя их сохранение и развитие. Французский язык получает статус языка работы: «Article 31: Les langues nationales sont les langues officielles du Mali. Une loi organique détermine les conditions et les modalités de leur emploi. Le français est la langue de travail. L'Etat peut adopter toute autre langue comme langue de travail» («Статья 31: Национальные языки являются

³Следует заметить, что в русскоязычной научной литературе эти языки обычно определяются как этнические

официальными языками Мали. Закон определяет условия и порядок их использования. Французский язык является рабочим языком. Государство может принять любой другой язык в качестве рабочего языка» (перевод наш. – Я. Т.) [СМ, 2023].

Таким образом, языки, закрепленные в Конституции 2023 г. в качестве официальных, относятся к пяти языковым семьям: афро-азиатской, манде, догон, сонгай и атлантической конго (Ethnologue).

3. Оппозиция: язык-посредник/региональный язык/язык меньшинства

В многоязычной стране число говорящих на разных языках неодинаково. Если одни языки широко распространены на большей части территории страны и выступают в качестве лингва франка, то другие используются в основном в сельской местности или в очень узком кругу, например в семье.

С опорой на социолингвистическую литературу по языковой ситуации в Мали [Dumestre, 1998] мы выделяем три группы местных языков: язык-посредник, региональные языки, языки меньшинств.

К первой относится бамана, лингва франка в Мали.

В западной Африке Мали является одной из редких стран, в которой большинство граждан говорит на одном этническом языке. Бамана – доминирующий язык. Он является родным языком (L1) для 40 % граждан, тогда как 98 % говорят или понимают его в качестве L2 и L3 [The Oxford Handbook..., 2020: 828]. Это явление исторически объясняется тем, что управление колониями Франция осуществляла на французском языке, что препятствовало развитию местных языков и ограничивало использование этнических языков только сферой устного бытового общения [Виноградов и др., 1984:39]. Бамана также используется в сфере образования и средствах массовой информации.

Район проживания народа бамана начинается ближе к центру страны, с юго-востока столицы Бамако к границе административной области Сегу, бывшей столице княжества Бамана XIX в. Бамана можно считать главным языком с точки зрения частотности использования и территории, на которой он распространен. В настоящее время, кроме севера страны (областей Гао, Кидал, Менака и Таудени), он охватывает всю территорию Мали в большей или меньшей степени и, следовательно, служит языком межэтнического общения. В крупных и средних городах им широко пользуются в домашнем обиходе, на рынках, на улицах. Бамана также используется в сфере образования и средствах массовой информации.

Помимо бамана, в более или менее ограниченной географической зоне существуют и другие языки меньшинств [Skattum, 2008:110]: сонинке на юго-западе, фула в центре страны,

языки семьи сонгай на востоке в регионах Тимбукту и Гао, тамашек на севере в регионах Кидаль, Менака и Таудени. Их можно назвать региональными языками и отнести к второй группе. Для них характерен существенный общий признак с языком бамана: каждый из них используется как минимум в трех соседних государствах. Континуум манде, включающий бамана, малинке и дьюла, представлен еще в Гвинее, Гамбии, Гвинее-Бисау, Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуаре и Сенегале. Сонгай распространен за пределами Мали в Нигере и Буркина-Фасо. На языке сонинке говорят также в Мавритании, Сенегале и Гамбии. Тамашек функционирует не только в Мали, но и в Нигере и Алжире. Язык фула представлен во всех странах Сахеля – от Мавритании до Чада. Особо следует отметить, что на языках двух первых групп стали писать с помощью алфавита, основанного на латинице, с 1964 г. [Galtier, 2011: 403].

Существует и третья группа местных малийских языков – те, которые не имеют статуса ни официального, ни «национального» языка. Их можно назвать языками меньшинств. Следует отметить, что в документе о языковой политике в Мали эти языки упомянуты, но не четко. Большинство из этих языков неизвестны широким слоям населения, поскольку их носителей очень мало. В эту группу входит язык самого, включающий в себя пять диалектов, носители которых живут по обе стороны границы между Мали и Буркина-Фасо в ее южном секторе. На самого говорят около 40 тыс. человек, согласно переписи населения 2009 г. [DLLLLFM, 1998:11] (более актуальных данных не было найдено). Язык бобо (бобофин) также является миноритарным языком без юридического статуса. Его часто путают с языком бобо, у которого есть официальный статус согласно новой Конституции. Можно говорить о двух языках, взаимопонимание между носителями которых затруднено. Если первый более распространен в Буркина-Фасо, то у второго больше носителей в Мали [Языки мира..., 2017: 22–23]. Сюда же попадает ганадугу – диалект бамана, который носители считают самостоятельным языком.

4. Сохранение коренных языков

Для изучения резилиентности языков Мали нами был проведен социолингвистический опрос, а также проводилось сопоставление информации, собранной в ходе опроса, с данными различных научных источников и нашими непосредственными наблюдениями.

4.1. Социолингвистический опрос. Методология исследования

Для сбора материала применялся метод социолингвистического опроса, в котором приняли участие 82 человека, проживающих в Мали. Опросный лист на французском языке был размещен в интернете в сентябре 2023 г. (Google forms), он содержал 11 вопросов. За 15 дней был получен 891 ответ. Поскольку анкетирование проводилось дистанционно, то большинство

вопросов были закрытыми с предложенными вариантами ответов, из которых респонденты делали выбор. Опросный лист содержал вопросы не только о местных языках, но и о языковой политике, актуальной теме в Мали в 2023 г. в связи с одобрением новой Конституции (см. Приложение). Для обработки полученных данных использовались элементы количественного анализа.

В Таблице 1 представлены данные о респондентах – участниках нашего опроса по традиционным для социолингвистического опроса параметрам: полу, месту жительства и уровню образования.

Таблица 1

Состав респондентов

Пол		Место жительства		Уровень образования		
Мужской	Женский	Городское	Сельское	Начальное	Среднее	Высшее
77 %	23 %	79 %	21 %	0 %	8 %	92 %

Большинство наших респондентов – 65 человек, сказали, что живут в городах, а 16 – в сельской местности. Что касается уровня образования, то 75 человек имеют высшее образование, и только 6 – среднее. Эти параметры могут влиять на выбор языка и знание респондентами социолингвистической ситуации в стране.

4.2. Результаты и обсуждение

4.2.1. Государство

Одним из основных факторов резилентности местных языков Мали является государство, которое через свою языковую политику способствует их сохранению. В Документе о языковой политике в Мали 2014 г. многоязычие поощряется в пользу местных языков: “Ayant donc une longue tradition multilingue, le Mali reconnaît toutes les langues maliennes comme langues nationales, partie intégrante de sa riche culture qu’il faut valoriser et défendre” («Имея давние традиции многоязычия, Мали признает все малийские языки национальными языками, неотъемлемой частью своей богатой культуры, которую необходимо поощрять и защищать» (перевод наш. – Я. Т)) [DPLM, 2014: 39].

В ходе проведенного нами опроса 86 % респондентов поддержали это положение, тогда как 12 % вступили против. Одним из аргументов тех, кто выразил сомнение в официализации этнических языков является то, что одновременное официальное использование всех этих языков представляет собой трудности из-за этнического разнообразия страны. Было бы лучше придать официальный статус одному языку, предпочтительно самому распространенному. Можно сказать, что эта позиция иллюстрирует современное состояние использования языков,

когда официальным языком является бамана, хотя бы в устной форме, наряду с французским, языком работы, согласно Конституции 2023 г. Отрицательная позиция по отношению к официализации этнических языков объясняется тем, что бамана может оказаться единственным официальным языком среди местных языков. Носители других языков считают это угрозой для существования своих языков.

4.2.2. Образование

Если в начале 1980-х годов главным стимулом интереса к местным языкам было придание им нового статуса – статуса национального языка, то по Конституции 2023 г. они могут выступать средством коммуникации во всех сферах жизни государства.

Для применения в системе образования для каждого из 13 официальных (согласно Конституции 2023 г.) языков разработана письменность на базе латиницы, орфографические правила, есть словарь и грамматика. В последнее десятилетие XX в. двуязычное обучение на местном и французском языке эффективно применялось в государственных школах. Таким образом, их развитие с начала 1960-х годов и интеграция в систему образования и обучения грамоте [Galtier, 2011: 404-410] являются гарантией выживания и защиты местных трансграничных языков, пока они еще в полной мере не выполняют все функции официального языка.

В ходе нашего опроса 11 % респондентов предложили преподавание и обучение грамоте на местных языках в качестве способа усиления их защиты. Следует отметить, что, несмотря на успех обучения грамоте на местных языках, их использование в системе образования сталкивается с рядом трудностей, в частности с отсутствием поддержки со стороны некоторых слоев населения.

4.2.3. Средства массовой информации

Сохранению языковой самобытности способствуют и средства массовой информации. В данном опросе не было конкретного пункта про СМИ, здесь мы опираемся на собственные наблюдения и результаты предыдущих исследований. На телевидении и радио ведутся передачи на официальных языках. На национальном телевидении ежедневно выходит обзор основных новостей на тринадцати официальных языках [ORTM, 2023]. Реклама, ориентированная на местное население, осуществляется на доминирующем языке конкретной местности, но чаще всего – на языке бамана, поскольку он преобладает в большинстве крупных городов страны. В СМИ широко представлены языки группы манде (бамана, малинке, дьюла и др.).

Печатные средства массовой информации издаются не только на французском языке, но и на бамана (газета широкой направленности “Kibaru”, ежемесячный журнал “Jekabaara”, ориентированный на сельское население), фула (“Kibaaru”), сонгай и других [Galtier, 2011: 405]. Газета “l’Essor”, которая раньше печаталась только на французском языке, начала выходить в интернете под названием “Don kibaru” на языке бамана [EQNM, 2023].

С развитием интернета мы наблюдаем присутствие местных языков на сайтах и особенно в социальных сетях. Развивается и письменность на местных языках. Однако здесь возникают трудности, связанные с тем, что на клавиатурах электронных устройств отсутствуют некоторые символы, заимствованные из Международного фонетического алфавита, используемого для транскрипции этих языков [Galtier, 2011: 407].

Особо следует упомянуть распространение музыкального творчества народности манде кастой гриотов. Эта каста представлена в большинстве этносов страны, является хранителем устной традиции (сказки, песни и т.д.) со времен империи Мали (XIII–XVI вв.). Таким образом, она продолжает сохранять миноритарные языки, передавая свои древние знания, культуру и обычаи из поколения в поколение.

С другой стороны, широкое распространение СМИ на языках первой и второй групп может представлять угрозу для языков третьей группы – малочисленных и наименее известных большей части населения Мали.

4.2.4. Семья

Языковое сообщество – это сообщество людей, говорящих на данном языке. Таким образом, сочетаются лингвистические и социальные признаки. Согласно мнению В.И. Беликова и Л.П. Крысина, языковое сообщество определяется как совокупность людей, объединенных общими социальными, экономическими, политическими и культурными связями и осуществляющих в повседневной жизни непосредственные и опосредствованные контакты друг с другом и с различными социальными институтами при помощи одного языка или разных языков, распространенных в этой совокупности [Беликов и др., 2001: 11]. Важно отличать языковое сообщество от семьи, которая входит в его состав.

Что касается родного/первого языка, то 53 % наших респондентов заявили бамана как L1. Большинство языков, названных в качестве родных, входят в список 13 этнических языков. Из языков меньшинств только бобофин является родным для наших респондентов (см. Таблицу 2).

Таблица 2

Родной язык (L1) для участников опроса (%)

Бамана	53 %
Фула	7 %
Сонгай	3,7 %
Догон	3,6 %
Манинка	3,5 %
Сонинке	3,3 %
Французский	2,4 %
Мамара	2,2 %
Бобо	1 %
Бозо	1 %
Сенуфо	1 %
Бобофин	1 %

Как следует из Таблицы 2, определенный процент участников опроса считают французский язык своим родным (L1), сонгай, догон и сефуко признаются ими самостоятельными языками.

Сам факт придания языку официального или «национального» статуса, а также наличие элементов, способствующих его интеграции в систему образования, не являются единственными признаками устойчивости местного языка. Это касается большинства, если не всех, местных языков Мали, особенно в городах.

Семья может рассматриваться как основная среда сохранения местных языков, поскольку все начинается с нее: от обучения до отношения носителя к родному языку. Согласно нашему опросу, 56 % респондентов на первое место поставили именно семью как основной фактор сохранения этнического языка ребенка, практически равное количество респондентов отдали предпочтение обществу и государству (23 % и 19 % соответственно).

Таблица 3

Сферы, способствующие сохранению местных языков

Семья	Сообщество	Государство	Другое: я не знаю
56 %	23 %	19 %	1 %

После введения национальных языков в систему образования в 1996 г. (переход на двуязычное образование: французский/национальный язык в зависимости от местонахождения образовательной организации), в городских районах, где доминирует бамана, школьников-носителей других этнических языков часто вынуждают обучаться по двуязычной программе,

включающей бамана. В этой ситуации родной язык ребенка оказывается под угрозой. И именно семья или сообщество играют важную роль в сохранении этнического языка.

Такая же угроза сохранению этнического языка есть и в том случае, когда родители отдают ребенка в частную школу, где обучение ведется только на французском языке.

Семья и/или сообщество, особенно в городских районах, играют существенную роль в сохранении устойчивости местных языков. Сохранение родного языка L1 в семье определяется языковой микрополитикой, которая выражается, во-первых, в отказе от посещения государственной школы или обучения на языке бамана, языке города, который влияет на этнический язык, так как он является мажоритарным в городской среде. Во-вторых, установление родителями жестких правил общения на этническом языке в домашнем обиходе, блокирующих влияние доминирующего языка бамана. Наконец, внутриэтнические браки для сохранения гомогенности сообщества, что гарантирует выживание языка происхождения [Валуйцева и др., 2023: 6–9].

Для уточнения вопроса резилиентности языков третьей группы в наш опрос мы включили пункт о знании респондентами того, какие языки этнических меньшинств они знают (см. Таблицу 4).

Таблица 4

Местные миноритарные языки по результатам опроса

№	Местные языки без юридического статуса
1	Самого
2	Бобофин
3	Дафин
4	Бэла
5	Тадаксахак
6	Конабере
7	Моси

Как показали результаты опроса, уровень образования и среда проживания оказывают влияние на знание респондентами местных языков. Например, на вопрос «Какие местные языки Мали, кроме этнических, вы знаете?» местные языки были названы только респондентами,

проживающими в сельской местности (см. Таблицу 4). Что касается респондентов, живущих в городах, то среди полученных нами ответов были ответы «ничего», «не знаю ни одного» и т.д.

Согласно результатам нашего опроса, 72 % респондентов считают, что существование местных языков не находится под угрозой исчезновения. Однако 25 % считают, что они находятся под угрозой.

Таблица 5

Угроза исчезновения местных языков

Да	Нет	Может быть	Другое: я не знаю
25 %	72 %	1 %	1 %

Как написал один из участников нашего исследования: «Нет языков, которым угрожает исчезновение» (перевод наш. – Я. Т.).

Это связано с тем, что знание о местных языках у большинства населения страны ограничивается теми языками, которые имеют юридический статус.

5. Выводы

В языковом ландшафте Республики Мали в настоящее время выделяются три группы местных языков: первая – бамана, местный доминантный язык, используемый в качестве языка-посредника на большей части территории страны. Вторая – трансграничные языки фула, сонгай, сонинке и тамашек, представленные и в соседних странах. В состав третьей группы в настоящее время входят не только семь других официальных языков в соответствии с Конституцией 2023 г., но и все остальные языки меньшинств, не имеющие юридического статуса, которые не знакомы/мало знакомы жителям Мали, их часто путают с диалектами. Непопулярность этих языков у жителей Мали показывает, что они находятся под угрозой исчезновения.

Сферы коммуникации малийского общества и такие социальные институты, как государство, семья и сообщество, образование и СМИ вносят вклад в сохранение языков меньшинств. Государство через языковую политику и систему образования представляет собой основной фактор резилиентности местных языков. Придание этническим языкам статуса официальных в соответствии с новой Конституцией – это новый шаг в развитии и сохранении многоязычия в Мали. Осуществление языковой политики распространяется и на СМИ, которые играют большую роль в сохранении языков меньшинств, особенно в устной форме. Одни языки более устойчивы к изменениям, чем другие. Некоторые местные языки находятся под угрозой исчезновения не только в связи с тем, что их носителей стало меньше, но и в связи с тем, что они

не имеют юридического статуса и являются бесписьменными. Традиционная семья, в которой передаются культура, обычаи и нравы народа, является одной из надежных сфер, способствующих резилентности миноритарных языков в Мали.

По мнению наших респондентов, государство должно принять меры для сохранения исчезающих языков. В список мер входит стимулирование молодого поколения к владению языками через образовательные программы и семью, а также популяризация местных языков через социокультурные мероприятия.

В ситуации, когда 13 этнических языков, согласно Конституции 2023 г., получили статус официальных, государство может провести инвентаризацию всех миноритарных языков, не имеющих юридического статуса, придать им статус национальных на основании закона, а также разработать систему письма, словари и грамматики, позволяющие использовать их в обучении грамоте в сельской местности. При такой языковой политике они будут более устойчивыми. Одновременно считаем необходимым развивать этническое самосознание носителей миноритарных языков и проводить мероприятия по сохранению этих языков.

Пока неясно, как в дальнейшем будет функционировать французский язык на территории Мали в связи с изменением статуса – язык работы – согласно новой Конституции 2023 г.

Литература

- Беликов В.И., Крысин Л.П. (2001) Социоллингвистика: Уч. для вузов. М.: Рос. гос. гум. ун-т. - 439 с.
- Валуйцева И.И., Траоре Я. (2023) Семья как среда сохранения миноритарного языка // Вестник Московского государственного областного университета. № 3. Режим доступа: <https://old.evestnik-mgou.ru/Articles/View/1188>. Дата обращения: 20.09.2023.
- Виноградов В.А., Коваль А.И., Порхомовский В.Я. (1984) Социоллингвистическая типология: Западная Африка. М.: Наука. 128 с.
- Языки мира: Языки манде (2017) / Отв. ред. Эрлих С.Е. СПб.: Нестор-История. 1152 с.
- Canut, C. (1996) Dynamique plurilingue et imaginaire linguistique au Mali: Entre adhésion et résistance au bambara // Langage et société. No. 78. Pp. 55–76. DOI: 10.3406/lsoc.1996.2760. Consulté le: 26.09.2023.
- CM (Constitution du Mali), 1992 Офиц. текст. Disponible à: <https://koulouba.ml/wp-content/uploads/2020/10/ConstitutionDuMali.pdf>. Consulté le: 26.09.2023.
- CM (Constitution du Mali) 2023 Офиц. текст. Disponible à: <https://sgg-mali.ml/JO/2023/mali-jo-2023-13-sp-2.pdf>. Consulté le: 26.09.2023.
- DFATLN (Décret n°159 PG-RM du 19 juillet 1982 fixant l'alphabet pour la transcription des langues nationales), 1982 [указ: принят Президентом Республики 19 июл. 1982 г.]. Disponible à: URL: <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/mali-decret1982.htm>. Consulté le: 20.09.2023.
- DPLM (Document de politique linguistique au Mali), 2014. Ministère de l'éducation nationale. 70 p.
- Dumestre, G. (1998) Le bambara véhiculaire du Mali // Faits de langues. No.°11–12. Pp. 121–127. DOI: 10.3406/flang.1998.1203
- DLLLLFM (Dynamique des langues locales et de la langue française au Mali: un éclairage à travers les recensements généraux de la population, 1987 et 1998) Disponible à:

- https://www.odsef.fss.ulaval.ca/sites/odsef.fss.ulaval.ca/files/languesau_mali_final_web_c2._28012011_145930.pdf Consulté le 05.03.2024
- EQNM (L'Essor, quotidien national du Mali), 2023 / Учредитель «Агентство «L'Essor». Disponible à: <https://donkibaru.ml/>. Consulté le: 29.09.2023.
- Ethnologue, Available at: <https://www.ethnologue.com/country/ML/>. Acces date: 01.03.2024.
- Galtier, G. (2011) Les difficultés d'introduction des langues locales dans le système scolaire du Mali // Plurilinguisme, politique linguistique et éducation: Quels éclairages pour Mayotte ? Pp. 403–411. DOI: <https://books.openedition.org/purh/5253>. Consulté le: 22.09.2023.
- LPMPN (Loi No.°96-049 du 23 août 1996 portant modalités de promotion des treize langues nationales) Нац. закон: [принят Ген. Асамблей 23 авг. 1996 г.]
- ORTM (Office de radiodiffusion télévision du Mali), 2023 Disponible à: <https://www.youtube.com/watch?v=E3mXt0oB4AQ>. Consulté le: 28.09.2023.
- Patten, A. (2001) Political theory and language policy // Political Theory. No. 29. Pp. 691–715.
- RFI (Radio France Internationale), 2023 Disponible à: <https://www.rfi.fr/ma/kunnafoniw/>. Consulté le: 21.09.2023.
- RGPH (Recensement Général de la Population et de l'Habitat), 2023 Disponible à: <https://www.instat-mali.org/fr/actualites-et-evenements/resultats-du-rgph5>. Consulté le: 01.03.2024.
- Skattum, I. (2008) Mali: In Defence of Cultural and Linguistic Pluralism // Language and National Identity in Africa. Pp. 98–121. Disponible à: https://www.researchgate.net/publication/279929777Mali_in_Defence_of_Cultural_and_Linguistic_Pluralism. Consulté le: 22.09.2023.
- The Languages and Linguistics of Africa (2018) / Güldemann T. De Gruyter Mouton. 1010 p.
- The Oxford Handbook of African Languages (2020) / Vossen, R. Oxford University Press. 1066 p.

References

- Belikov, V.I., Krysin, L.P. (2001) Sociolinguistika: Uchebnik dlja vuzov [Sociolinguistic: Textbook for universities]. M.: Russian University for Humanities. 439 p. (In Russ.)
- Valuceva, I. I., Traore, Ja (2023) Sem'ja kak sreda sohraneniya minoritarnogo jazyka [The Family as an environment for preserving a minority language] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. No. 3. (In Russ.) Available at: <https://old.evestnik-mgou.ru/ru/Articles/View/1188>. Access date: 20.09.2023.
- Vinogradov, V.A., Koval', A.I., Porhomovskij, V.Ja.. (1984) Sociolinguisticheskaja tipologija: Zapadnaja Afrika [Sociolinguistic typology: West Africa]. M.: Nauka. 128 p. (In Russ.).
- Jazyki mira: Jazyki mande (2017) [Languages of the world^ Mande languages] / Ed. S.E. Jerlih. Nestor-Istorija. 1152 p.
- Canut, C. (1996) Dynamique plurilingue et imaginaire linguistique au Mali: Entre adhésion et résistance au bambara // Langage et société. No. 78. Pp. 55–76. DOI: 10.3406/lsoc.1996.2760. Consulté le: 26.09.2023.
- CM (Constitution du Mali) 2023 Офиц. текст. Disponible à: <https://sgg-mali.ml/JO/2023/mali-jo-2023-13-sp-2.pdf>. Consulté le: 26.09.2023.
- CM (Constitution du Mali), 1992 Офиц. текст. Disponible à: <https://koulouba.ml/wp-content/uploads/2020/10/ConstitutionDuMali.pdf>. Consulté le: 26.09.2023.
- DFATLN (Décret n°159 PG-RM du 19 juillet 1982 fixant l'alphabet pour la transcription des langues nationales), 1982 [указ: принят Президентом Республики 19 июл. 1982 г.]. Disponible à: URL: <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/mali-decret1982.htm>. Consulté le: 20.09.2023.
- DPLM (Document de politique linguistique au Mali), 2014. Ministère de l'éducation nationale. 70 p.
- DLLLFM (Dynamique des langues locales et de la langue française au Mali: un éclairage à travers les recensements généraux de la population, 1987 et 1998) Disponible à: https://www.odsef.fss.ulaval.ca/sites/odsef.fss.ulaval.ca/files/languesau_mali_final_web_c2._28012011_145930.pdf Consulté le 05.03.2024
- Dumestre, G. (1998) Le bambara véhiculaire du Mali // Faits de langues. No.°11–12. Pp. 121–127. DOI: <https://doi.org/10.3406/flang.1998.1203>



- EQNM (L'Essor, quotidien national du Mali), 2023 Науч.-попул. газ. / учредитель «Агентство «L'Essor». Disponible à: <https://donkibaru.ml/>. Consulté le: 29.09.2023.
- Ethnologue, Available at: <https://www.ethnologue.com/country/ML/>. Acces date: 01.03.2024
- Galtier, G. (2011) Les difficultés d'introduction des langues locales dans le système scolaire du Mali // Plurilinguisme, politique linguistique et éducation: Quels éclairages pour Mayotte ? Pp. 403–411. DOI: <https://books.openedition.org/purh/5253>. Consulté le: 22.09.2023.
- LPMPN (Loi No.°96-049 du 23 août 1996 portant modalités de promotion des treize langues nationales) Нац. закон: [принят Ген. Асамблей 23 авг. 1996 г.]
- ORTM (Office de radiodiffusion télévision du Mali), 2023 Disponible à: <https://www.youtube.com/watch?v=E3mXt0oB4AQ>. Consulté le: 28.09.2023.
- Patten, A. (2001) Political theory and language policy // Political Theory. No. 29. Pp. 691–715.
- RFI (Radio France Internationale), 2023 Disponible à: <https://www.rfi.fr/ma/kunnafoniw/>. Consulté le: 21.09.2023.
- RGPH (Recensement Général de la Population et de l'Habitat), 2023 Disponible à: <https://www.instat-mali.org/fr/actualites-et-evenements/resultats-du-rgph5>. Consulté le: 01.03.2024.
- Skattum, I. (2008) Mali ^ In Defence of Cultural and Linguistic Pluralism // Language and National Identity in Africa. Pp. 98–121. Disponible à: https://www.researchgate.net/publication/279929777_Mali_in_Defence_of_Cultural_and_Linguistic_Pluralism. Consulté le: 22.09.2023.
- The Languages and Linguistics of Africa (2018) Güldemann T. De Gruyter Mouton. 1010 p.
- The Oxford Handbook of African Languages (2020) /Vossen R. Oxford University Press. 1066 p.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Опросный лист

1. Пол
- | | | |
|---------|---------|--------|
| Мужской | Женский | Другой |
|---------|---------|--------|
2. Место жительства
- | | |
|-----------|----------|
| Городское | Сельское |
|-----------|----------|
3. Уровень образования
- | | | | |
|-------|---------------------|-------------|--------|
| Школа | Среднее образование | Университет | Другое |
|-------|---------------------|-------------|--------|
- 4) Какой ваш родной язык (первый язык)?
- 5) На каких еще языках вы говорите?.....
- 6) На ваш взгляд, какие языки составляют большинство в Мали?.....
- 7) Конституция от 22 июля 2023 года меняет статус 13 национальных языков на официальный. Считаете ли вы это хорошей инициативой?
- | | | |
|----|-----|--------|
| Да | Нет | Другое |
|----|-----|--------|
- 8) Помимо 13 официальных языков, назовите, пожалуйста, другие языки, которые вы знаете
- 9) Считаете ли вы, что, помимо 13 официальных языков другие малийские языки находятся под угрозой исчезновения?
- | | | |
|----|-----|--------|
| Да | Нет | Другое |
|----|-----|--------|
- 10) Если да, то что вы предлагаете сделать для их сохранения
- 11) Если нет, что способствует их сохранению?
- | | | | |
|-------|------------|-------------|--------|
| Семья | Сообщество | Государство | Другое |
|-------|------------|-------------|--------|

Fiche d'enquête sociolinguistique

1. Sexe

Masculin	Féminin	Autres
----------	---------	--------



- 2.Lieu de résidence
Urbain rural
- 3.Niveau d’instruction
Fondamental Secondaire Universitaire Autres
- 4.Quelle est votre langue maternelle (première langue)?
- 5.Citez les autres langues dont vous parlez?
- 6.Selon vous quelles sont les langues majoritaires au Mali?.....
- 7.La Constitution du 22 juillet 2023 modifie le statut des 13 langues nationales en langues officielles.
Est-ce une bonne initiative selon vous
Oui Non Autres
- 8.En dehors des 13 langues officielles citez les autres langues que vous connaissez
- 9.En dehors des 13 langues officielles, pensez-vous que les autres langues maliennes sont sous menace de disparition?
Oui Non Autres
- 10.Si oui, que proposez-vous pour leur sauvegarde
- 11.Si non, qu’est-ce qui contribue à leur résilience?
La famille La communauté l’état Autres

Траоре Яя – аспирант кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики, Государственного университета просвещения.

<https://orcid.org/0009-0006-2592-2652>

Адрес: 141014 Россия, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24.

Эл. адрес: ya2.tra@gmail.com

Yaya Traore – Postgraduate student, Department of Theory of Language, English Studies and Applied Linguistics, State University of Education, Russian Federation

<https://orcid.org/0009-0006-2592-2652>

Address: ul. Very Voloshinoi 24, 141014 Mytishchi, Moscow Region, Russian Federation.

Email: ya2.tra@gmail.com

Для цитирования: *Траоре Я.* Местные языки в Мали: между угрозой исчезновения и резилиентностью // Социолингвистика. 2024. № 2 (18). С. 105–119. DOI: 10.37892/2713-2951-2-18-105-119

For citation: *Traore, Yaya.* Local Languages in Mali: Between the threat of extinction and resilience // Sociolinguvistika. 2024. No. 2 (18). Pp. 105–119. (In Russ.) DOI: 10.37892/2713-2951-2-18-105-119

The article was submitted 10.09.2023;
approved after reviewing 15.02.2024;
accepted for publication 05.06.2024.